

姓名	留言
 陳真	<p>登錄於: Tue Jun 29 10:36:47 2004</p> <hr/> <p>巴勒網的各位</p> <p>今天在網上讀到這篇文章</p> <p>獲釋日本人質自述: 告訴你我看到的伊拉克 http://61.145.118.180/gate/big5/china.nikkeibp.co.jp/china/news/biz/biz200406280114.html</p> <p>蠻感人的 雖然跟以巴問題沒有關係 但我想你們可能也會感興趣 在這推薦給各位</p> <hr/> <p>登錄於: Mon Jun 7 18:22:02 2004</p> <hr/> <p>dear Mark,</p> <p>出稿速度慢, 主要當然是因為人力有限, 這個站全是靠版主怡靜一人在維持, 另外配備我們兩名工友. 以這樣的人力, 速度應該算很快了. 再說, 我們都是業餘的, 行有餘力才來談革命.</p> <p>另外有些人會來認養翻譯, 但大家也許都很忙吧, 所以即使加上這部份的譯稿, 其實也加快不了多少速度. 除非有更多人像你一樣, 來幫忙翻譯或寫稿.</p> <p>但我以為能快則快, 快不了也不要勉強. 就當做細水長流.</p> <p>我個人每天都會看一個像報紙那樣的網站寄來的東西, 叫 WSWS, 可以說是左派的中央廣播電台, 但它這個台其實新聞性不強, 倒是很多評論. 評論內容之細膩生動與深入, 常讓我感到佩服.</p>

而且，懂十分卻只講一分，也因此，可信度非常高，絕不信口開河。WSWS 還有個搜尋功能，只要搜尋一下關鍵字，很容易就能掌握相關問題的一個大概面貌。

至於本台這個待編譯區，一直有點荒涼，這是因為本來是說我來提供文章，但我後來並沒有很積極在做這事，加上最近電腦毀了，資料也全毀，這部份恐怕得再荒涼好一陣子。

不過，要讓它不荒涼，必須有更多人拔筆相助才行，不必拔刀，只要拔筆就可以了，否則找來一堆文章卻沒有多少人認領也沒意思。

很多人把翻譯看得很難，其實不必如此自我設限，畢竟有些文章我們只要求“編譯”(特別是比較有新聞性的)，編譯就是抓到重點就行了，不必逐字逐句，也不一定完全忠於原文措詞，可以轉換成更簡單的話語，用自己的話表達，意思還是一樣。

換句話說，只要看得懂外文，大概就能幫上忙，而不一定要外文高手。

而且，翻譯或編譯或轉述完之後，我們還會修改，讓錯誤減到最小，然後讓譯者看過覺得沒問題之後，才會刊出。所以，覺得自己外文能力不好的人，就當做是一種練習也無不可。

不管怎麼樣，“待編譯區”應該會不日重新開張，加入一些文章或報導，供大家認領。

除了文字之外，我們也常想收集那些市面上看不到的錄影帶，可惜目前的時間和財力都做不來這件事。

英國電視常有這類紀錄片(比如有一捲是紀錄莫斯科歌劇院人質事件，實在很感人，恐怖份子一點都不恐怖)，我覺得如果能給它錄下來或甚至買下來，光是這樣的資料就有一大堆。如果可以用什麼燒拷光碟技術給它大量 copy，私下分送給同志或友人或社團放映，效果肯定不錯。

像這樣的工作，與其說是財力問題，不如說是時間。有了錢卻沒時間，也還是辦不了事。

本台目前不打算接受外界捐款，過去的開支幾乎全部是許岳弘出的錢。錢是夠了，但時間只有這麼一點，能做的還是很有限。

多謝來信，我們會與你保持連絡。

陳真 2004.6.5.

mark

登錄於: Mon Jun 7 03:17:00 2004

我看了一下你們的連結，如:Palestine Monitor，其實有粉多新聞一直在出來，建議你們丟稿的速度在快一點，或這讓有興趣的人直接選他們要翻譯的新聞或文章，載明出處，翻譯好後寄給你們，你們在進行審稿的動作，這樣是不是比較快? 事件每天發生，動作要快!!! 個人願意幫你們翻譯，不過我現在人在國外，過一陣子回台後較有時間，歡迎來信聯絡，就醬子，bye!!!



這位大陸過客顯然也很關心以巴問題。

我也是一面倒，但我的一面倒就跟氣象預報一樣，不是絕對的或全面性的，所言所論只侷限於某種極其有限的意義，而且文字後面都該註明一句：“僅供參考”。

至於你所提到的這位先生 hai amin al-husseini，我倒是沒聽過，所以上網查了一下，有了一點點了解。

在巴勒斯坦人眼裏，他顯然是個英雄，但是在以色列或南斯拉夫人眼裏，他卻是個罪犯。做為一個第三者，我覺得我們很難倒向哪一邊。我也不認為我們必須“倒”向哪一邊才能談事情。有些事可以存而不論，不做評價。畢竟那往往超過我們的能力。

底下節錄一段資料，介紹這個人。

陳真

In 1941, Haj Amin al-Husseini fled to Germany and met with Adolf Hitler, Heinrich Himmler, Joachim Von Ribbentrop and other Nazi leaders. He wanted to persuade them to extend the Nazis' anti-Jewish program to the Arab world.

The Mufti sent Hitler 15 drafts of declarations he wanted Germany and Italy to make concerning the Middle East. One called on the two countries to declare the illegality of the Jewish home in Palestine. Furthermore, they accord to Palestine and to other Arab countries the right to solve the problem of the Jewish elements in Palestine and other Arab countries, in accordance with the interest of the Arabs and, by the same method, that the question is now being settled in the Axis countries.?

In November 1941, the Mufti met with Hitler, who told him the Jews were his foremost enemy. The Nazi dictator rebuffed the Mufti's requests for a declaration in support of the Arabs, however, telling him the time was not right. The Mufti offered Hitler his thanks for the sympathy which he had always shown for the Arab and especially Palestinian cause, and to which he had given clear expression in his public speeches....The Arabs were Germany's natural friends because they had the same enemies as had Germany, namely....the Jews....?Hitler replied:

Germany stood for uncompromising war against the Jews. That naturally included active opposition to the Jewish national home in Palestine....Germany would furnish positive and practical aid to the Arabs involved in the same struggle....Germany's objective [is]...solely the destruction of the Jewish element residing in the Arab sphere....In that hour the Mufti would be the most authoritative spokesman for the Arab world. The Mufti thanked Hitler profusely.2

In 1945, Yugoslavia sought to indict the Mufti as a war criminal for his role in recruiting 20,000 Muslim volunteers for the SS, who participated in the killing of Jews in Croatia and Hungary. He escaped from French detention in 1946, however, and continued his fight against the Jews from Cairo and later Beirut. He died in 1974.

The Husseini family continued to play a role in Palestinian affairs, with Faisal Husseini, whose father was the Mufti's nephew, regarded until his death in 2001 as one of their leading spokesmen in the territories.

<http://www.us-israel.org/jsource/History/muftihit.html>

Who do you think is this Mufti's nephew? The Egyptian born Palestinian leader: Yasser Arafat is a nephew of Haj Amin al-Husseini. I found this quote: Haj Amin al-Husseini eventually died in exile in 1974. He never returned to Jerusalem after his 1937 departure. His place as leader of the radical, nationalist Palestinian Arabs was taken by his nephew Mohammed Abdel-Raouf Arafat As Qudwa al-Hussaeini, better known as Yasser Arafat. In August 2002, Arafat gave an interview in which he referred to "our hero al-Husseini" as a symbol of Palestinian Arab resistance.)

http://medienkritik.typepad.com/blog/2004/04/fuehrers_birthd.html

陳真

登錄於: Thu May 27 21:16:35 2004

稿子已呈交給上級。多謝。

忠狗101

登錄於: Mon May 24 00:29:40 2004

巴勒網的朋友好，

我要交稿，email給你們，e來e去就是失敗，只好寄到陳真的私人信箱，希望它是ok的。

怡靜

登錄於: Sat May 22 12:10:51 2004

To 大陸過客：

對啊！我們是一面倒。不過主流媒體和英美強權也是一面倒，不過他們是倒向以色列。

還有，我們沒提到的事，難道就表示我們認同嗎？

最後我要引用若雪寫給母親的信裡的一段話，給看過我們網站文章的讀者：「我發現，跟妳談過這些事後，妳似乎並沒有完全相信我。我想，妳的不相信或許是好的，因為我相信獨立 的批判性 思考 高於一切。」

我個人也認為，每個人的道德水平都是差不多的，沒有誰特別高於誰。（除少數的聖人）

怡靜

mingwangx
來自
台北淡水

登錄於: Sat May 22 09:52:27 2004

大陸過客：

提與不提那些事，跟這個網站對巴勒斯坦的關心有什麼影響嗎？

有那些事，沒有那些事，這個網站想要付出的努力會打折嗎？有那些事，沒有那些事，這個網站想要表達的理念會喪失正當性嗎？



大陸過客

登錄於: Sat May 22 01:28:56 2004

貴站收錄的文章偏向性太強，都是一面倒的言論，對巴勒斯坦大穆夫提Haj Muhammed Amin al-Husseini同希特勒合作的事情絕口不提。

101忠狗

登錄於: Sat May 22 01:00:48 2004

電腦就是這樣討人厭，明明寫得好好的，就是電腦，它偏偏會像孫悟空亂變。再變，我也沒有辦法了。

我只是不喜歡第一次寫信給別人，就錯誤一二三，這樣會很歹勢啊。